

KONSTITUCINIO TEISMO NUTARIMAI IR JŲ SANTRAUKOS
RULINGS OF THE CONSTITUTIONAL COURT AND THEIR SUMMARIES
ARRÊTS DE LA COUR CONSTITUTIONNELLE ET LEURS RÉSUMÉS

8	Lietuvos Respublikos Konstitucinio Teismo 2021 m. vasario 12 d. nutarimo dėl vyresnių kaip 65 metų mokslininkų ir dėstytojų teisės dirbti Vilniaus universitete santrauka
12	2021 m. vasario 12 d. nutarimas Nr. KT29-N1/2021 „Dėl Lietuvos Respublikos Vilniaus universiteto statuto 15 straipsnio 9 dalies nuostatos atitikties Lietuvos Respublikos Konstitucijai“
31	The ruling of the Constitutional Court of the Republic of Lithuania of 12 February 2021 on the right of scientists and lecturers of over 65 years of age to work in Vilnius University. <i>Summary</i>
35	L'arrêt de la Cour constitutionnelle de la République de Lituanie du 12 février 2021 concernant le droit des scientifiques et enseignants âgés de plus de 65 ans de travailler à l'Université de Vilnius. <i>Résumé</i>
39	Lietuvos Respublikos Konstitucinio Teismo 2021 m. kovo 4 d. nutarimo dėl baudžiamojo persekiojimo kaip pagrindo pripažinti asmenį neatitinkančiu nacionalinio saugumo interesų santrauka
42	2021 m. kovo 4 d. nutarimas Nr. KT36-A-N2/2021 „Dėl Lietuvos Respublikos nacionaliniam saugumui užtikrinti svarbių objektų apsaugos įstatymo 11 straipsnio 4 punkto atitikties Lietuvos Respublikos Konstitucijai“
57	The ruling of the Constitutional Court of the Republic of Lithuania of 4 March 2021 on criminal prosecution as grounds for declaring a person incompatible with the interests of national security. <i>Summary</i>
60	L'arrêt de la Cour constitutionnelle de la République de Lituanie du 4 mars 2021 concernant les poursuites pénales en tant que motif pour déclarer qu'une personne ne répond pas aux intérêts en matière de sécurité nationale. <i>Résumé</i>
63	Lietuvos Respublikos Konstitucinio Teismo 2021 m. kovo 19 d. nutarimo dėl išlaidų advokatui atlyginimo asmeniui, nepadariusiam teisės pažeidimo, santrauka
65	2021 m. kovo 19 d. nutarimas Nr. KT45-A-N3/2021 „Dėl Lietuvos Respublikos administracinių teisės pažeidimų kodekso 302 ¹ straipsnio, Lietuvos Respublikos baudžiamojo proceso kodekso 106 straipsnio atitikties Lietuvos Respublikos Konstitucijai“
79	The ruling of the Constitutional Court of the Republic of Lithuania of 19 March 2021 on the reimbursement of the lawyer's fees to a person who has not committed an offence. <i>Summary</i>
82	L'arrêt de la Cour constitutionnelle de la République de Lituanie du 19 mars 2021 concernant le remboursement de frais d'avocat à une personne n'ayant pas commis une infraction. <i>Résumé</i>

INFORMACIJA APIE KONSTITUCINIO TEISMO

NUTARIMŲ ĮGYVENDINIMĄ

INFORMATION ABOUT THE IMPLEMENTATION OF THE RULINGS OF THE CONSTITUTIONAL COURT

INFORMATIONS SUR L'APPLICATION DES ARRÊTS DE LA COUR CONSTITUTIONNELLE

85

Konstitucinio Teismo nutarimų, kuriais pripažinta, kad teisės aktas (jo dalis) prieštarauja Konstitucijai, įgyvendinimas: 2021 m. sausio 1 d. – kovo 31 d.

The implementation of the rulings of the Constitutional Court, adopted from 1 January 2021 until 31 March 2021, by which it was recognised that a certain legal act (part thereof) was in conflict with the Constitution

L'exécution des arrêts de la Cour constitutionnelle, reconnaissant l'incompatibilité des dispositions législatives, réglementaires ou administratives (leurs parties intégrantes) avec la Constitution, adoptés pendant la période allant du 1 janvier au 31 mars 2021

INFORMACIJA APIE PRAŠYMŲ IR PAKLAUSIMŲ PRIIMTINUMĄ

INFORMATION ABOUT THE ADMISSIBILITY OF PETITIONS AND INQUIRIES

INFORMATIONS SUR LA RECEVABILITÉ DES REQUÊTES ET DEMANDES

88

Konstituciniame Teisme gautų prašymų, išskyrus individualius konstitucinius skundus, priimtinumai: 2021 m. sausio 1 d. – kovo 31 d.

The admissibility of petitions, except individual constitutional complaints, received by the Constitutional Court from 1 January 2021 until 31 March 2021

La recevabilité des requêtes, sauf les recours individuels, introduites auprès de la Cour constitutionnelle pendant la période allant du 1 janvier au 31 mars 2021

92

Konstituciniame Teisme gautų individualių konstitucinių skundų priimtinumai: 2021 m. sausio 1 d. – kovo 31 d.

The admissibility of individual constitutional complaints received by the Constitutional Court from 1 January 2021 until 31 March 2021

La recevabilité des recours individuels constitutionnels déposés auprès de la Cour constitutionnelle à partir du 1 janvier 2021 jusqu'au 31 mars 2021

METINIS KONSTITUCINIO TEISMO VEIKLOS PRANEŠIMAS

THE ANNUAL REPORT OF THE CONSTITUTIONAL COURT

RAPPORT ANNUEL DE LA COUR CONSTITUTIONNELLE

98

Metinis Konstitucinio Teismo veiklos pranešimas: 2020 metai

The Annual Report for 2020 by the Constitutional Court

Rapport annuel de la Cour constitutionnelle du 2020

98

Lietuvos Respublikos Konstitucinio Teismo pirmininko įvadinis žodis

Foreword by the President of the Constitutional Court of the Republic of Lithuania

Avant-propos du président de la Cour constitutionnelle de la République de Lituanie

103	1. Apie Konstitucinį Teismą On the Constitutional Court Sur la Cour constitutionnelle
103	1.1. Konstitucinio Teismo įgaliojimai The powers of the Constitutional Court Pouvoirs de la Cour constitutionnelle
103	1.2. Subjektai, turintys teisę kreiptis į Konstitucinį Teismą The subjects with the right to apply to the Constitutional Court Entités ayant le droit de saisir la Cour constitutionnelle
104	1.3. Konstitucinio Teismo sudėtis ir teisėjų skyrimo tvarka The composition of the Constitutional Court and the procedure for the appointment of its justices Composition de la Cour constitutionnelle et procédure de nomination des juges
106	1.4. Konstitucinio Teismo kanceliarija The Office of the Constitutional Court Greffé de la Cour constitutionnelle
106	1.5. Konstitucinio Teismo finansavimas The funding of the Constitutional Court Financement de la Cour constitutionnelle
107	2. Konstituciniame Teisme gauti prašymai ir paklausimai The petitions and inquiries received at the Constitutional Court Requêtes et demandes reçues par la Cour constitutionnelle
109	2.1. Gauti prašymai, išskyrus individualius konstitucinius skundus, ir paklausimai Petitions and inquiries received, with the exception of individual constitutional complaints Requêtes reçues, à l'exception des recours constitutionnels individuels
119	2.2. Gauti individualūs konstituciniai skundai The received individual constitutional complaints Recours individuels constitutionnels reçus
130	3. Konstitucinio Teismo jurisprudencinės veiklos apžvalga The overview of the jurisprudential activity of the Constitutional Court Aperçu de l'activité jurisprudentielle menée par la Cour constitutionnelle
131	3.1. Konstitucinės santvarkos pagrindai The foundations of the constitutional order Bases de l'ordre constitutionnel

136	3.2. Konstitucinės asmens teisės ir laisvės The constitutional rights and freedoms of persons Droits constitutionnels de l'homme et libertés
150	3.3. Valstybės institucijų veikla The activity of state institutions Activités des autorités publiques
175	4. Konstitucinio Teismo aktų įgyvendinimas The implementation of the acts of the Constitutional Court Exécution des actes de la Cour constitutionnelle
182	5. Tarptautinis bendradarbiavimas ir ryšiai su visuomene International cooperation and the relations with the public Coopération internationale et relations publiques
182	5.1. Tarptautiniai ryšiai International relations Relations internationales
184	5.2. Viešieji renginiai Public events Événements publics
185	5.3. Svetainės atnaujinimas Updating the website Mise à jour du site web
186	5.4. Leidyba ir biblioteka Publications and the library Publications et bibliothèque
187	5.5. Lankytojų erdvė The visitor space Espace visiteurs

PRIEDAI

ANNEXES

ANNEXES

188	1 priedas. Gauti prašymai ir paklausimai Annex 1. Petitions and inquiries filed with the Constitutional Court Annexe 1. Requêtes et demandes déposées auprès de la Cour constitutionnelle
193	2 priedas. Konstitucinio Teismo aktai Annex 2. The acts of the Constitutional Court Annexe 2. Actes adoptés par la Cour constitutionnelle

211 3 priedas. Neišnagrinėtos bylos (2020 m. gruodžio 31 d.)
Annex 3. Pending cases (as on 31 December 2020)
Annexe 3. Affaires pendantes (à la date du 31 décembre 2020)

217 4 priedas. Konstitucinio Teismo nutarimų įgyvendinimas
Annex 4. The implementation of the rulings of the Constitutional Court
Annexe 4. Exécution des arrêts de la Cour constitutionnelle

VENECIJOS KOMISIJOJE

VENICE COMMISSION

COMMISSION DE VENISE

223 Venecijos komisijos veiklos apžvalga: 2021 m. sausio 1 d. - kovo 31 d.
An overview of the activity of the Venice Commission from 1 January 2021 until
31 March 2021
Un aperçu de l'activité de la Commission de Venise pendant la période allant du
1 janvier au 31 mars 2021

INFORMACIJA APIE KONSTITUCINĖS TEISĖS LITERATŪRĄ

INFORMATION ABOUT LITERATURE ON CONSTITUTIONAL LAW

INFORMATIONS SUR LES OUVRAGES DE DROIT CONSTITUTIONNEL

225 Nauja konstitucinės teisės literatūra Konstitucinio Teismo bibliotekoje
New literature on constitutional law in the library of the Constitutional Court
Nouveaux ouvrages de droit constitutionnel dans la bibliothèque de la Cour
constitutionnelle